

## Il “Transperanto” è anche APP!!!



Federchimica ha sviluppato la Versione Digitale del “Transperanto”.

L'APP-Transperanto è scaricabile gratuitamente per i sistemi iOS e Android.



### Caratteristiche:

- Ottima fruibilità
- Possibilità di selezionare in quante lingue tradurre
- Traduzione simultanea offline
- Barra di ricerca per filtrare
- Perfetta corrispondenza con il manuale cartaceo
- App completamente funzionante offline



## Il Servizio Emergenze Trasporti — S.E.T.

Federchimica collabora con le Istituzioni per uno **sviluppo sostenibile dell'Industria Chimica**: con questo impegno gestisce il **S.E.T. – Servizio Emergenze Trasporti**. Il S.E.T. è il riferimento in Italia della Rete Europea I.C.E - Intervention in Chemical Transport Emergency - per **l'assistenza alle Pubbliche Autorità nella gestione delle emergenze nella logistica chimica, attraverso 4 Livelli di Intervento**.

Il S.E.T. collabora con le Autorità anche **per sviluppare iniziative di prevenzione per il miglioramento continuo della sicurezza logistica chimica**.

### CONTATTI

FRANCESCA BELINGHIERI  
Responsabile Area Logistica  
Direzione Centrale Tecnico Scientifica  
Federchimica  
Tel. +39 02 34565.253  
Fax +39 02.34565.329  
E-mail: [f.belinghieri@federchimica.it](mailto:f.belinghieri@federchimica.it)  
<http://setemergenze.federchimica.it>



## TRANSPERANTO

II Edizione

Uno strumento per la comunicazione e la sicurezza nel trasporto su strada delle merci pericolose



# Lo Strumento “Transperanto”

Il “Transperanto” è un Manuale creato dal CEFIC (Europea Chemical Industry Council) e dall’ECTA (European Chemical Transport Association) per facilitare la comunicazione fra i conducenti di veicoli di diverse estrazione linguistica e il personale dei siti chimici.

Il Manuale è composto da parole e frasi chiavi, tradotte in 26 lingue europee, pensato per fornire un glossario delle principali operazioni logistiche.

Federchimica ha assunto l’iniziativa, attraverso il Servizio Emergenze Trasporti - S.E.T., di fare del “Transperanto”, un Manuale di pratico e maneggevole utilizzo, per meglio relazionarsi con il sempre più internazionale mondo dell’autotrasporto.

## A chi è rivolto

Il Transperanto è gratuitamente messo a disposizione degli Operatori delle Imprese Chimiche associate a Federchimica, durante il quotidiano svolgimento delle attività logistiche, ma anche delle Pubbliche Autorità, nell’esercizio delle loro attività istituzionali, poiché una buona comunicazione è indispensabile per un’esecuzione corretta delle operazioni, per la security e per l’incolumità delle persone, delle installazioni e del sistema di trasporto.

## Come ottenerlo

Il Transperanto è una pubblicazione **gratuita**. Si può richiedere tramite i seguenti contatti:

Mail: [Area.logistica@federchimica.it](mailto:Area.logistica@federchimica.it)  
Tel: 02 34565 356

# Istruzioni per l’uso

Il Manuale è organizzato su sette differenti aree tematiche, divise da appositi separatori di colori diversi:

- SEZIONE **GENERALE** ■
- SEZIONE **SICUREZZA** ■
- SEZIONE **EMERGENZA** ■
- SEZIONE **CARICO GENERALE** ■

- SEZIONE **CARICO SFUSO** ■
- SEZIONE **CARICO COLLI** ■
- SEZIONE **CONTROLLO AL CANCELLO** ■

Individuata l’area tematica di proprio interesse, è possibile mettere in relazione espressioni di uso corrente per il conducente, l’operatore di sito o la Pubblica Autorità, confrontandole fra loro in 26 lingue europee per un totale di 3.640 termini.

Al testo in lingua italiana, fanno immediato riscontro le espressioni corrispondenti nelle quattro lingue di maggiore diffusione (inglese, francese, spagnolo e tedesco) poi, a seguire, nei fogli mobili quelle nelle rimanenti lingue europee. Ogni parola o frase chiave viene identificata da un codice, riportato nelle due colonne esterne di riferimento, a cui è associato, in alcuni casi, un pittogramma per facilitarne la comprensione.

Codici dei vari termini e frasi

Il manuale si articola in 7 parti contraddistinte da separatori colorati

Pittogrammi

Ogni colonna contiene i termini in una delle 26 lingue presenti all’interno del manuale